

ЖИВОЙ ЯЗЫК

Архетипы русской речи в
реалиях

XXI века.

(Как речь влияет на создание
картины

мира)

Душа – ключевое понятие

Подушевой
налог
На душу
населения
Живые и
мертвые
души

душенька
душа моя
душевный
человек

Знает
меру

болит

поет

душа

С души воротит
Делать от души
Жить душу в душу
Тянуть за душу

Спасите наши
души
Души у тебя нет



ДУША - *soul, spirit, spiritual*

- Soul- (как религиозный термин) "some people believe», «which is believed to continue existing».
- Отражается психология нации, которая поклоняется здравому смыслу: поскольку это бессмертное нематериальное начало и в основу своего существования «Его Величество Здравый Смысл», и поэтому body (тело) противопоставляется не душе (soul), а рассудку (mind).
- Душевнобольной - mentally-ill person (умственно больной).
- когда у русских болеет душа, у англичан - mind.
- Душевное спокойствие - «peace of mind»,
- душевное расстройство — «mental derangement».
- камень сваливается с души, у англичан груз сваливается с ума: a load (weight) off one's
- Слово soul имеет гораздо меньше фразеологизмов и гораздо менее употребительно, чем слово душа.

Совесть

Совместная с Господом **в**есть

Прирожденная **п**равда

У иных народов





СОВЕСТЬ

CONSCIENCE - СОЗНАНИЕ



to have heart – иметь совесть;

to have no shame – потерять остаток совести;

Поступать «по совести» для англичан соответствует «поступать с осознанием»;

Совесть у них общественная т.е. если ты поступаешь без должного чувства осознанности (*conscience*), то общество тебя осудит

Судьба

- Дословно это **Суд Божий**

«Но есть и Божий Суд, наперстники разврата!
Есть грозный суд: он ждет,
Он не доступен звону злата...»

Свой – чужой

Осваивать
Свои
СВОИМИ

руками
На своих
ногах
Своей
смертью

умереть

Родной
Тот, кто не
предаст
Надежный

Чужой

Враг (возможно
бывший свой, но
предатель)
Изверг (извергнутый
родом)
Выродок (выбывший
из рода,
выродившийся)

Счастье

Своя **часть**, данная Богом (то, что дано Богом по судьбе).

Счастье нельзя купить, задекларировать, выторговать и т.д.



СЧАСТЬЕ - HAPPY - HAPPINESS



- Чувство удовольствия, удовлетворения.
- Эмоция.
- Слово "*happy*" - повседневное слово.
- "*Happiness*" - реально-земное удовольствие, удовлетворение.

1776 г. – американская Декларация независимости – право на стремлению к счастью.

Результаты исследования

42% - россияне;



1% - англичане;



0% - американцы.





HAVE



- иметь,
- владеть,
- обладать,
- добиваться,
- получать

Необычные глаголы

хапать

ХИТИТЬ

хищник

хапуга

хватать

хавать

- Have (англ.)
- Haben (нем.)

Я имею
у меня это есть
это то, что дано свыше

в русской
грамматике



СВОБОДА - FREEDOM



Хорошо развито
чувство личной
свободы

*Каждый житель
Англии – сам по себе
свой собственный
остров.*



Свобода

Сам свой (найти самого себя), духовная самоопределенность, без давления извне.

Несвобода – сам не свой = тоска, раздвоение, пьянство...

Поэтому есть разница между под-ЧИН-ением

и по-СЛУШ-анием

Три сферы, которые ещё не
уничтожены в России:
религия, семья, язык (нация)

Три кита, на которых всегда стояла
Россия: **авось, небось и ничего.**